

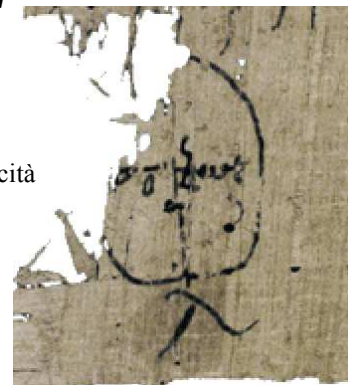


Nicola Reggiani : “Senza mezze misure”. L’indicazione della “metà dose” nei papiri, tra medicina e metrologia

T1: Il rapporto tra misure di capacità e contenitori

αἱ μὲν γὰρ σταθμικαὶ τὸ βάρος κρίνουσι τῶν σωμάτων, αἱ δὲ μετρικαὶ τὸν ὄγκον
“Infatti le misure ponderali determinano la pesantezza di un corpo, mentre quelle di capacità (ne determinano) la cavità” (Gal. *Comp.med.gen.* XIII 417, 4-5 K.)

ὁ σταθμὸς βάρει μετρούμενος κρίνεται, τὸ δὲ μέτρον ἀγγείου κοιλότητι
“Il peso determina tramite misurazione la pesantezza, mentre la capacità (determina) la cavità di un vaso” ([Gal.] *Mens.* I = MSR I 51)



[PSI III 186v (IV AD): problema geometrico sulla capacità di un vaso]

T2: Precisione ed *aisthēsis* nella pratica medica antica

“Alcune prescrizioni sono trascritte male, perché alcuni intenzionalmente le alterano nel dare le ricette a quanti le hanno domandate, mentre altri si discostano dalle copie che hanno ricevuto; e infatti, i libri depositati nelle biblioteche, quelli contenenti i simboli per le cifre dei dosaggi, sono facilmente contraffatti...” (Gal. *Antid.* XIV 31-2 K.)

“Se in tutte queste città (greche) il nome *kotylē* indicasse la stessa cosa, non ci sarebbe stata questione. Ma c’è una grande differenza tra loro per quanto concerne la sua quantità...” (Gal. *Comp.med.gen.* XIII 893, 8-11 K.)

“Prova ad essere un medico attento alla *physis* (φυσικός), che tenga conto della costituzione e della forza della donna. Per determinare tali elementi non c’è però alcuna bilancia (οὐδεὶς σταθμός), ma congetturando a partire da essi stessi (ἐξ αὐτέων τουτέων τεκμαιρόμενος), prova a utilizzare purganti ed evacuazioni per tutto il corpo e per la testa...” (Hp. *Steril.* VIII 442, 27-444,4 L.)

“Niente dimostra nella pratica il carattere congetturale della medicina come la determinazione della quantità (τὸ πόσον) di ciascun rimedio. Spesso, invero, mentre sappiamo esattamente quando è il momento di somministrare alimenti o bevande e se debbano essere caldi o freddi, non siamo in grado di stabilire con sicurezza in quale quantità debbano essere dati...” (Gal. *Cur.rat.ven.sect.* XI 285,10-286,1 K.)

T3: Diversi modi d’indicare le “metà dosi” in un trattato medico su papiro (ANDORLINI 1995, HIAD)

(a) indicazione per sottomultipli:

ἐν ... κ[υ]ζ[θ]ρ[ι]ς τρεῖς

(Trattato iii, 5-6 = PSI inv.3054, ii, 5-6)

(b) indicazione di “metà” + unità in genitivo

κοτύλης ἡμίσεια

(Trattato iii, 2 = PSI inv.3054, ii, 2)

(c) termine specifico “astratto”

ἡ[μ]ικοτύλην

(Trattato vii, 24 = P.Lund I 6 (1), ii, 24)



[vasetto da Citera da mezza *kotylē* con graffito *ἡμικοτύλιον* (VI BC ex.) – © Trustees of the British Museum]

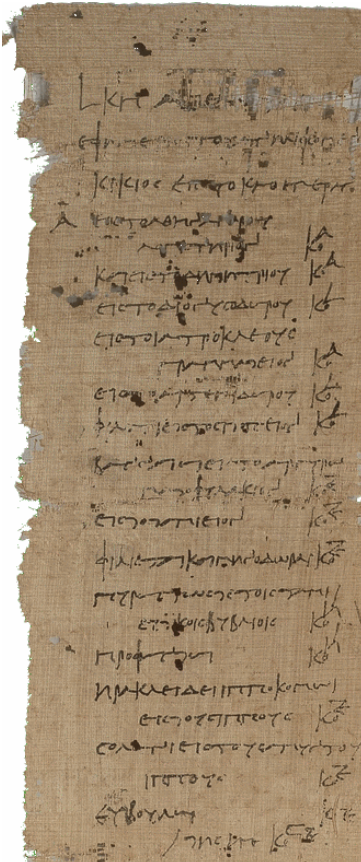
T4: L’unica attestazione documentaria di *hēmikotylē* (P.Oxy. VIII 1142, ordine per acquisti, III AD)

ἐντολικὸν Ἀχιλλίδι. ὑποστάμιον ἀγόρασον ἡμικοτύλην ξηρομούρου καλοῦ (δραχμῶν) ις ...

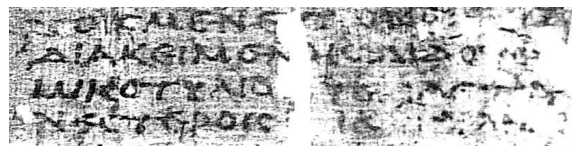
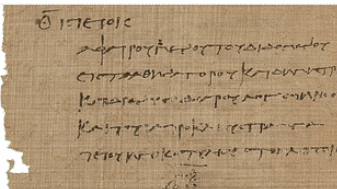
1 ἀχιλλεῖ ραρ.; 2-3 ξυρομούρου ραρ.; 3 καλὸν ραρ.

“Ordine ad Achillis. Compra mezza *kotylē* di precipitato (?) di buon profumo secco, per 16 dracme...”

**T5: hēmikotyliion e mezze kotylai: P.Corn. 1
(registro giornaliero di olio da lampade, 257 BC)**



(ἔτους) κη Ἀπελλαίου
ἑφημερίς τοῦ ἀνηλισκαμένου[υ]
κίκιος εἰς τὸ καθ' ἡμέραν
α εἰς τὸ Ἀθηναγόρου
5 λογιστήριον κο(τύλη) α
καὶ εἰς τὸ Δημητρίου κο(τύλη) α
εἰς τὸ Διονυσσοδώρου κο(τύλη) ζ
εἰς τὸ Ἰατροκλέους
10 γραμματεῖον κο(τύλη) α
εἰς τὸ Ἀρτεμιδώρου κο(τύλης) ζ
Φιλῶνι εἰς τὸ σιποσείον κο(τύλης) ζ
Βανναίωι εἰς τὸ ἀργυρω-
ματοφυλάκιον κο(τύλης) τέ(ταρτον)
εἰς τὸ ταμειῶν κο(τύλης) τέ(ταρτον)
15 Φιλίστωι καὶ Μηνοδώρωι κο(τύλης) τέ(ταρτον)
Πύρῳνι ὥστε τοῖς ταμι-
ευτικοῖς βυβλίωις κο(τύλης) η'
Ἡροφάντωι κο(τύλης) η'
Ἡρακλείδωι ἵπποκόμωι
20 εἰς τοὺς ἵππους κο(τύλης) τέ(ταρτον)
Σόλῳνι εἰς τοὺς Ἀμύντου
ἵππους κο(τύλης) τέ(ταρτον)
Εὐβούλωι κο(τύλης) τέ(ταρτον)
(γίνονται) τῆς ἡμέ(ρας) κο(τύλαι) ς τέ(ταρτον)
[...]
θ Ἰσειοῖς
ἀφαιρουμένου τοῦ διδομένου
εἰς τὰ Ἀθηναγόρου καὶ Δημητρίου
καὶ Διονυσσοδώρου λογιστηρίων(*)
καὶ τοῦ Ἰατροκλέους γραμμα-
τείου ἡμικοτυλίου, τοῖς λοιποῖς
κο(τύλαι) γ τέ(ταρτον)
[...]



τοῖς μὲν εὐτόνοις [] []
διακειμένοις δίδου [.] [.] ἡ-
μικοτύλιον, τοῖς δὲ τοῦ[των] ἄσ[θε-
νεστέροις ἡ[μ]ικοτύλην.

malato sia al sano, la faccenda sarebbe agevole: basterebbe ricorrere ai cibi più deboli per ottenere un buon grado di sicurezza. Ora invece non è minor errore né reca men danno il mangiar troppo poco e al disotto del necessario. [...] Occorre in qualche modo puntare a una misura (δεῖ γὰρ μέτρον τινὸς στοχάσασθαι). Ma non troverai misura alcuna, né numero, né peso, la quale valga come punto di riferimento per un'esatta conoscenza (μέτρον δὲ οὐδὲ ἀριθμὸν οὔτε σταθμὸν ἄλλον πρὸς ὃ ἀναφέρων εἶη τὸ ἀκριβές, οὐκ ἂν εὔροισ), se non la sensazione del corpo (ἀλλ' ἢ τοῦ σώματος τὴν αἰσθησιν)" (Hp. VM I 588,4-590,1 L.).

Bibliografia essenziale

I. ANDORLINI (ed.), *Trattato di medicina su papiro*, Firenze 1995.
S. GRIMAUDO, *Misurare e pesare nella Grecia antica. Teoria storia ideologie*, Palermo 1998.
F. HULTSCH, *Griechische und Römische Metrologie*, Berlin 1882² (rist. Graz 1971).
J.M. LABIANO ILUNDAIN, *Aproximación a la lengua de los tratados hipocráticos* De fistulis y De haemorrhoidibus, CFC(G) 13 (2003), 5-40.
W. PETERSEN, *Greek Diminutives in -ION. A Study in Semantics*, Weimar 1910.
H. VON STADEN, *Inefficacy, Error and Failure: Galen on dokima pharmaka aprakta*, in *Galen on Pharmacology. Proceedings of the 5th International Galen Colloquium (Lille, 16-18 March 1995)*, ed. A. Debru, Leiden / New York / Köln 1997, 59-83.

**T6: kotyliion e kyathia: P.Lond. V 1657
(inventario di beni, IV-V AD)**

κοτύλιον 1
λύτρις 1
λυχνάρια 4
κηκίν 1
5 μικρήν μικρ() λεκαν() ὀφθαλ μικρ() ?
πῶμα κακκαβί(υ)
τ[υ]κάνια 4
χαλινάρ(ιον) 1
κάνιστρα 1
10 σωμάριστρα 4
κῦαθια 5
μαχαίρια 9
σφραγιστήρ(ια) 2
κλῖδια 4
15 ὁμοί(ως) ποτηροπλ(ύτης) 1
..αταζα 1



**T7: hēmikotyliē ed hēmikotyliion nel trattato di
medicina su papiro (ANDORLINI 1995, I-II AD)**

“A (coloro che sono) tonici (e forti?) dai (a bere?) un *hēmikotyliion*, a (coloro che sono) più deboli di questi (dai a bere) una *hēmikotyliē*...”
(Trattato vii, 21-4 = P.Lund I 6 (1), ii, 21-4)

“Se tutto fosse così semplice, come ho indicato, e ciò che è troppo forte (ἰχυρότερα) nuocesse sempre, ciò che è più debole (ἀσθενέτερα) portasse sempre giovamento sia al